



GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
ARCHDIOCESAN DISTRICT



## HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150th STREET, WHITESTONE, NEW YORK 11357 \* Tel. (718) 767-2955, 767-2943

**SUNDAY, AUGUST 6, 2023**

**Η ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ**



# Η Μεταμόρφωσις του Σωτήρος

Ματθ. 17:1-9



Η Μεταμόρφωση του Κυρίου μας αποτελεί ένα γεγονός αποκαλυπτικό και προφητικό. Αποκαλυπτικό, γιατί ο Χριστός φανέρωσε στους τρεις από τους μαθητές του, τον Πέτρο, τον Ιάκωβο και τον Ιωάννη, την δόξα της θεότητάς του. Προφητικό, επειδή κατά την διδασκαλία της Εκκλησίας μας η θέα του θείου φωτός αποτελεί τον κολοφώνα της χάριτος του Θεού προς τους αγωνιστές της πίστεως, οι οποίοι έκαναν πράξη την ένωση με τον Θεό και πύρωσε η καρδιά τους με την αγάπη του Χριστού. Δεν ήταν δυνατόν να φανερώσει διαφορετικά ο Χριστός την θεότητά του, αφού «ήν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον» (Ιω. 1.9). Αποκάλυψε, επομένως, την φύση του και προφήτεψε, δηλαδή έδειξε, την λαμπρότητα κάθε ανθρώπου ο οποίος πληρούται από την χάρη του ακτίστου θείου φωτός.

«Οὐκ ἔξωθεν ἡ δόξα τῷ σώματι προσεγένετο, ἀλλ' ἐνδοθεν ἐκ τῆς ἀρρήτῳ λόγῳ ἡνωμένης αὐτῷ καθ' ὑπόστασιν τοῦ Θεοῦ Λόγου ὑπερθέου θεότητος», θα πει ο Άγιος Ιωάννης ο Δαμασκηνός[1]. Δεν άστραψε σαν τον ήλιο επειδή εκείνη τη στιγμή προσέλαβε αυτό το υπερκόσμιο φως, αλλά έλαμψε φανερώνοντας το φως της καθ' υπόστασιν ενωμένης στο πρόσωπό του θεότητας. Και λάμπει η μορφή του όπως ο ήλιος, γιατί ο Χριστός είναι το φως το αληθινό· γι αυτό και ονομάζεται «ήλιος της δικαιοσύνης»[2]. Και ο ίδιος μεν είναι φως, και φανερώνεται στους αγωνιστές και φωτίζει τον έσω ἄνθρωπο και τον καθιστά φωτεινό. Και όπως ο Χριστός δεν έλαμψε από κάποιον ἔξωθεν φωτισμό, ἐτσι και ο ἄνθρωπος λάμπει από την ἔσωθεν ἔλλαμψη του θείου φωτός, όταν εργάζεται τις αρετές και μεριμνά για την καθαρότητα της καρδιάς του, η οποία γίνεται με τον τρόπο αυτό δεκτική της χάριτος του Θεού και κατοικητήριο της Αγίας Τριάδος. «Πάντα δὲ φωτεινὰ καὶ ὑπέρλαμπρα τοῖς δεκτικοῖς φωτὸς, καὶ μὴ τὴν ψυχὴν τῷ ρύπῳ μεμολυσμένοις τῆς συνειδήσεως»[3].

Δεκτική, επομένως, του φωτός πρέπει να είναι η ψυχή, για να δεχθεί το φως· καθαρή από κάθε ρύπο ψυχής και σώματος, για να κατοικήσει μέσα της η υπέρλαμπρη θεότης. Δυσκολοκατόρθωτος άθλος η θέα του ακτίστου φωτός, ή μάλλον δώρο της χάριτος του Θεού στους βιαστές και πύκτες των πνευματικών παλαισμάτων. Δώρο ο θείος φωτισμός, που βοηθά την καρδιά να βλέπει τα κρύφια και να επιδίδεται σε σάρωση του οίκου της ψυχής. Όσο καθαίρεται, τόσο φωτίζεται· και όσο φωτίζεται, τόσο περισσότερο θεωρεί εαυτήν αναξία και ρυπαρή και επιδίδεται εκ νέου σε δάκρυα καθαρκτικά μετανοίας και σε προσευχή θερμή, κατακαίουσα κάθε ξύλον σεσηπός, και σε εργασία των αρετών και σε αγάπη Θεού και ανθρώπων.

Όταν φωτισθεί με τον τρόπο αυτό η καρδιά, τότε φωτίζει και τον κόσμο γύρω της και ελέγχει με το παράδειγμά της και ελέγχεται η ίδια· γιατί, όπως λέει ο Μέγας Φώτιος, «πολύ περισσότερο θα ελεγχθούν (οι αμαρτωλοί) όταν λάμψουν οι αρετές μέσα από τα έργα μας, παρά εάν κάποιος με τα λόγια τούς ανακάλυπτε. Άλλα όλα τα έργα αυτών ελέγχονται πολύ περισσότερο από το φως του δικού μας βίου και αποκαλύπτονται και φανερώνονται, και όταν φανερωθούν φωτίζονται και μεταβαίνουν και μεταποιούνται προς το καλύτερο, διότι η φανέρωση των κρυφών (αμαρτημάτων) μέσα από την ενάρετη πολιτεία, προτρέπει σε επίγνωση, και η επίγνωση με τη σειρά της γίνεται αρχή επιστροφής, κι αυτή πάλι καταλήγει στην εργασία της αρετής, η οποία είναι φῶς, και πρόξενος του άνωθεν φωτός»[4].

Μια φωτισμένη καρδιά, πυρωμένη από την αγάπη του Θεού, θα ευεργετηθεί κάποια στιγμή με την θέα του θείου φωτός, στα μέτρα βέβαια που χωρεί: «Οὕτως ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος· οὐχ ὅτι μὴ τοῦ ἥλιου ὑπῆρχε λαμπρότερον, ἀλλ’ ὅσον ἐχώρουν καθορᾶν οἱ βλέποντες»[5]. Τόσο εχώρουν οι μαθητές, τόσο τούς δόθηκε να ατενίσουν· ομοίως και οι άγιοι ασκητές, με κορυφαίο τον Άγιο Γρηγόριο τον Παλαμά.

Σε όλους εμάς, απόκειται η επιθυμία να ενωθούμε με τον Χριστό, η προθυμία να αποθέσουμε κάθε ρύπο και την αμαρτία, η διάθεση να αγωνιστούμε για να αποκαθάρουμε τον οίκο της ψυχής μας, η προσευχή προς τον Κύριο, ώστε να μάς φωτίζει για να βλέπουμε καθαρά τον έσω άνθρωπο, η απαρχή της λύτρωσης μετάνοια, η εργασία των αρετών, η ακλόνητος πίστη, η σταθερή ελπίδα, η έμπρακτη αγάπη και η ικεσία προς τον δωρεοδότη Κύριο: «Χριστέ, τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, τὸ φωτίζον καὶ ἀγιάζον πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον, σημειωθήτω ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου, ἵνα ἐν αὐτῷ ὀψώμεθα φῶς τὸ ἀπρόσιτον, καὶ κατεύθυνον τὰ διαβήματα ἡμῶν πρὸς ἐργασίαν τῶν ἐντολῶν σου, πρεσβείας τῆς παναχράντου σου Μητρός, καὶ πάντων σου τῶν ἀγίων. Ἀμήν»[6].

[1] Λόγος εἰς την Μεταμόρφωσιν, PG 96.548.

[2] Πρβλ. Κοντάκιον των Χριστουγέννων.

[3] Αγ. Ιωάννου του Δαμασκηνού, ὁ.π., PG 96.552.

[4] Αγίου Φωτίου, ερμηνεία στην προς Εφεσίους Επιστολή.

[5] Αγ. Ιωάννου του Δαμασκηνού, ὁ.π., PG 96.565.

[6] Ευχή της Α' Ωρας.

# Transfiguration of our Lord and Savior Jesus Christ

## St. Peter's Second Universal Letter 1:10-19

Prokeimenon. Mode 4

Psalm 103.24,1

O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul.

The reading is from St. Peter's Second Universal Letter 1:10-19

BRETHREN, be more zealous to confirm your call and election, for if you do this you will never fall; so there will be richly provided for you an entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ. Therefore I intend always to remind you of these things, though you know them and are established in the truth that you have. I think it right, as long as I am in this body, to arouse you by way of reminder, since I know that the putting off of my body will be soon, as our Lord Jesus Christ showed me. And I will see to it that after my departure you may be able at any time to recall these things.

For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty. For when he received honor and glory from God the Father and the voice was borne to him by the Majestic Glory, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased," we heard this voice borne from heaven, for we were with him on the holy mountain. And we have the prophetic word made more sure. You will do well to pay attention to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

## Πέτρου β' 1:10-19

Προκείμενον. Ήχος δ'

ΨΑΛΜΟΙ 103.24,1

Ως ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον.

## Πέτρου β' 1:10-19 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἄδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε· οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἰσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διὸ οὐκ ἀμελήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμήσκειν περὶ τούτων, καίτερον εἰδότας, καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ. Δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει· εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι. Σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξιδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι. Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.

Λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιᾶσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, εἰς ὃν ἐγὼ εύδόκησα· καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἡκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθείσαν, σὺν αὐτῷ ὅντες ἐν τῷ ὅρει τῷ ἀγίῳ. Καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ὃς καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἔως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν.

# Transfiguration of our Lord and Savior Jesus Christ

## The Gospel According to Matthew 17:1-9

At that time, Jesus took with him Peter and James and John his brother, and led them up a high mountain apart. And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his garments became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with him. And Peter said to Jesus, "Lord, it is well that we are here; if you wish, I will make three booths here, one for you and one for Moses and one for Elijah." He was still speaking, when lo, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." When the disciples heard this, they fell on their faces, and were filled with awe. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one the vision, until the Son of man is raised from the dead."

### Η Μεταμόρφωσις του Σωτήρος

### Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 17:1-9 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὅρος ὑψηλὸν κατ' ἵδιαν· καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἴματα αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. καὶ ἴδοὺ ὥφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς καὶ Ἡλίας μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπε τῷ Ἰησοῦ· Κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὅδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὅδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωσεῖ μίαν καὶ μίαν Ἡλίᾳ. ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἴδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἴδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εύδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε· καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα. καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἤψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν· ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε. ἐπάραντες δὲ τοὺς ὄφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον. καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὅρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· μηδενὶ εἴπητε τὸ ὄραμα ἥως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.

**Καθημερινές ώρες Γραφείου Ιερέως**

**Δευτέρα – Παρασκευή 10 π.μ. – 2:00 μ.μ. ή κατόπιν ραντεβού**

**Daily Clergy Office Hours**

**Monday – Friday 10 a.m. – 2:00 p.m. or with appointment**

**MEMORIALS – ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ**



**Please inform the church office at least one week  
in advance for memorial services and kolliva.**

Σας παρακαλούμε να κάνετε έγκαιρα τις παραγγελίες σας  
για τα κόλλυβα τουλάχιστον μία εβδομάδα νωρίτερα για να μπορούμε  
να σας εξυπηρετούμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.



## AUGUST 2023 LITURGY SCHEDULE



### TUESDAY, AUGUST 1

PROCESSION OF THE PRECIOUS CROSS  
Fast in honor of the Most Holy Mother of our Lord begins  
Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### WEDNESDAY, AUGUST 2

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### THURSDAY, AUGUST 3

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### FRIDAY, AUGUST 4

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### SUNDAY, AUGUST 6

COMMEMORATION OF THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD  
Orthros-Div. Liturgy 8:00-10:30 a.m.

### MONDAY, AUGUST 7

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### TUESDAY, AUGUST 8

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### WEDNESDAY AUGUST 9

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### THURSDAY, AUGUST 10

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### FRIDAY, AUGUST 11

Paraklesis 6:00-7:00 p.m.

### SUNDAY, AUGUST 13

10<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW  
Orthros-Divine Liturgy  
8:00-10:30 a.m.

### MONDAY, AUGUST 14

Forefeast of the Dormition of the Theotokos  
Great Vesper of the Dormition of the Theotokos 6:00-7:30 p.m.

### TUESDAY, AUGUST 15

THE DORMITION OF THE MOST HOLY MOTHER OF OUR LORD  
8:00-10:30 a.m.

### SUNDAY, AUGUST 20

11<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW  
SAINT PHOTINI  
Orthros-Divine Liturgy 8:00-10:30 a.m.

### SATURDAY, AUGUST 26

Great Vespers of St. Phanourios 6-8 p.m.

### SUNDAY, AUGUST 27

12<sup>th</sup> SUNDAY OF MATTHEW  
SAINT PHANOURIOS  
Orthros-Divine Liturgy 8:00-10:30 a.m.

### TUESDAY, AUGUST 29

COMMEMORATION OF THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST  
8:00 - 10:00 a.m. (Fasting)





## ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2023



**ΤΡΙΤΗ 1 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**ΠΡΟΟΔΟΣ ΤΟΥ ΤΙΜΙΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ**  
 (Αρχεται η νηστεία του 15Αυγούστου)  
**Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.**

**ΤΕΤΑΡΤΗ 2 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.**

**ΠΕΜΠΤΗ 3 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.**

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 4 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.**

**ΚΥΡΙΑΚΗ 6 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Η ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ**  
 Ορθρος – Θεία Λειτ. 8:00-10:30 π.μ.

**ΔΕΥΤΕΡΑ 7 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.**

**ΤΡΙΤΗ 8 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.**

**ΤΕΤΑΡΤΗ 9 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.**

**ΠΕΜΠΤΗ 10 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις Θεοτόκου 6:00-7:00 μ.μ.**

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 11 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Παράκλησις 6:00 – 7:00 μ.μ.**

**ΚΥΡΙΑΚΗ 13 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ 10<sup>η</sup> ΜΑΤΘΑΙΟΥ**  
 (απόδοσις εορτής Μεταμορφώσεως)  
 Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
 8:00 π.μ. - 10:30 π.μ.

**ΔΕΥΤΕΡΑ 14 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Προεόρτια Κοιμήσεως της Θεοτόκου**  
**Εσπερινός της Κοιμήσεως της Θεοτόκου**  
 και εγκώμια έμπροσθεν του Επιταφίου  
 6-7:30 μ.μ.

**ΤΡΙΤΗ 15 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**Η ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**  
 Ορθρος – Θεία Λειτουργία 8:00-10:30 π.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 20 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ 11<sup>η</sup> ΜΑΤΘΑΙΟΥ**  
**ΑΓΙΑΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ**  
 Ορθρος – Θεία Λειτ. 8:00-10:30 π.μ.

**ΣΑΒΒΑΤΟ 26 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
 Εσπερινός Αγίου Φανουρίου 6-8 μ.μ.

**ΚΥΡΙΑΚΗ 27 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**ΚΥΡΙΑΚΗ 12<sup>η</sup> ΜΑΤΘΑΙΟΥ**  
**ΑΓΙΟΥ ΦΑΝΟΥΡΙΟΥ**  
 Θεία Λειτουργία 8-10:30 π.μ.

**ΤΡΙΤΗ 29 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ**  
**ΑΙΠΟΤΟΜΗ ΚΕΦΑΛΗΣ**  
**ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ**  
 (Νηστεία)  
 Ορθρος – Θεία Λειτουργία  
 8:00-10:00 π.μ.



## TREE OF LIFE Fundraising Campaign



**Holy Cross Greek Orthodox Church  
150-05 12th Ave, Whitestone, NY 11357  
718 767-2955**

**Beloved friends of the Greek Orthodox Church of Holy Cross of Whitestone**

Our Tree of Life is located in the entry to the Church. It is seen and admired regularly by hundreds of people each week and serves as an elegant reminder of the generosity and spirit within us all.

Use this Tree to recognize important milestones in your life and in the lives of loved ones. The Tree is a symbol of the circle of life and gives a sense of perpetuity through the commemoration of those significant moments: births, transitions, marriages, anniversaries, special messages, birthdays, all in sacred and loving celebration!

Please take a moment to visit our Tree and gain inspiration for YOUR leaf or boulder. Envision leaving your legacy here, where you receive and share your love for your community and throughout the world.

- **GOLD LEAVES - \$1000.00**
- **ACORN \$2,000.00   BOULDER \$3,000.00   MINI TREE \$5,000.00,**

**USE THE FORM BELOW TO SUBMIT YOUR INFORMATION :**

**Credit Card Number:** \_\_\_\_\_

**Check made payable to: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".**

**Name:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

**Phone:** \_\_\_\_\_

**Email:** \_\_\_\_\_

**Please contact The Church office (718 767-2955)**

**Email:** [info@holycrossgreekchurch.com](mailto:info@holycrossgreekchurch.com)

**Inscription:** \_\_\_\_\_

## ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

### Εκστρατεία συγκέντρωσης χρημάτων



Holy Cross Greek Orthodox Church  
150-05 12<sup>th</sup> Ave., Whitestone, NY 11357  
(718) 767-2955

Αγαπητοί φίλοι της Ελληνορθόδοξης Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού,

Το Δέντρο (της ζωής) βρίσκεται στην είσοδο της εκκλησίας μας. Το βλέπουν και το θαυμάζουν τακτικά κάθε εβδομάδα εκατοντάδες άνθρωποι και εξυπηρετεί ως μία πολύ κομψή θύμηση της γενναιοδωρίας και του πνεύματος που βρίσκεται ανάμεσά μας.

Χρησιμοποιείστε αυτό το Δέντρο (της ζωής) για να αναγνωρίσετε τα σημαντικά ορόσημα της ζωής σας και της ζωής των αγαπημένων σας. Το Δέντρο (της ζωής) είναι ένα σύμβολο του κύκλου της ζωής και δίνει μία αίσθηση αιωνιότητος με την αναγνώριση αυτών των εορτασμών: γεννήσεις, αλλαγές, γάμοι, επέτειοι, ειδικά μηνύματα, γενέθλια και όλα αυτά με ιερότητα και αγάπη.

Παρακαλούμε σταματήστε και επισκεφθείτε το Δέντρο (της ζωής) και αποκτήστε έμπνευση για το ΔΙΚΟ σας «φύλλο» ή «λίθο». Οραματιστείτε ότι αφήνετε την δική σας κληρονομιά εδώ, όπου δέχεστε και μοιράζεστε την αγάπη σας για την Κοινότητά σας και σε όλο τον υπόλοιπο κόσμο.

**ΧΡΥΣΑ ΦΥΛΛΑ (GOLD LEAVES) \$1,000.00  
ΒΕΛΑΝΙΔΙ (ACORN) \$2,000.00 – ΛΙΘΟΣ (BOULDER) \$3,000.00 – ΜΙΚΡΟ ΔΕΝΤΡΟ (MINI TREE) \$5,000.00**

**Συμπληρώστε την παρακάτω φόρμα με τις πληροφορίες σας:**

Αριθμός Πιστωτικής Κάρτας: \_\_\_\_\_

Τραπεζική Επιταγή πληρωτέα στο: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".

Όνομα: \_\_\_\_\_

Διεύθυνση: \_\_\_\_\_

Τηλέφωνο: \_\_\_\_\_

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: \_\_\_\_\_

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο της εκκλησίας στο τηλέφωνο: (718 767-2955)  
ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση: Email: [info@holycrossgreekchurch.com](mailto:info@holycrossgreekchurch.com)

Αφιέρωση (Inscription): \_\_\_\_\_

# HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150 Street, Whitestone, NY 11105 \* Tel.: (718) 767-2955 \* Fax: (718) 767-5855

Email: [info@holycrossgreekchurch.com](mailto:info@holycrossgreekchurch.com)

## STEWARSHIP APPLICATION RENEWAL ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Επιθυμώ να γίνω μέλος της Ελληνορθόδοξην Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού, Whitestone.  
Σας εσωκλείω την ετήσια συνδρομή μου για το τρέχον έτος.

- ANANEWSIS -	KAINOURGIO MELOS
Οικογενειακή	\$400.00
Ατομική	\$400.00
Συνταξιούχοι	\$300.00
Προαιρετικό Ποσό	\$-----

Εάν επιθυμείτε, μπορείτε να συνεισφέρετε περισσότερο από το ποσό που υποδεικνύεται για την συνδρομή, παρακαλούμε όπως το σημειώσετε.

Σε περίπτωση που έχετε ήδη ανανέωσει την συνδρομή σας, παρακαλούμε δεχθείτε τις θερμές μας ευχαριστίες και την άπειρη ευγνωμοσύνη μας.

---

I wish to become a steward of the Greek Orthodox Church of Holy Cross, Whitestone  
Enclosed is my stewardship for the current year.

- RENEWAL -      NEW STEWARD

Family Stewardship	\$400.00
Senior Citizens	\$300.00
Other:	\$-----

- If you wish, you may exercise the option to contribute more than the amount designated for Stewardship, by filling in the amount contributed.

In case you have already renewed your 2023 Stewardship, please accept our warmest expression of gratitude.

**Please fill the form and mail it in the church office**

FIRST & LAST NAME: \_\_\_\_\_

HOME ADDRESS: \_\_\_\_\_

HOME/BUS. TEL. #: \_\_\_\_\_

e-mail ADDRESS: \_\_\_\_\_

- Make checks payable to: Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone